

**ED
JONES**
/ AFP

Les deux Corées
Voyage à travers la péninsule
The Koreas - Across the Peninsula



Les deux Corées Voyage à travers la péninsule

Cette exposition se propose de montrer quelques instantanés de vie des deux côtés de la péninsule coréenne qui, en dépit de leur histoire commune, sont séparés depuis plus de 70 ans.

Entre périodes de tension et phases d'apaisement, ce territoire a connu des bouleversements permanents à mesure que les deux parties cherchaient à se développer indépendamment.

Mais au cours de l'année dernière, l'évolution des relations entre les deux Corées, puis avec les États-Unis, a quelque peu ravivé le débat entre les citoyens coréens sur la délicate question de la réunification.

Une série de portraits montrant des personnes dans des instants de vie similaires laisse imaginer l'impossible : un jour où elles pourraient vivre à nouveau ensemble.

Ces derniers temps, les deux Corées ont vécu des moments extraordinaires.

Le président sud-coréen Moon Jae-in a profité des Jeux olympiques d'hiver de l'année dernière pour négocier une rencontre entre Pyongyang et Washington, juste après la montée des tensions en 2017, lorsque la Corée du Nord avait procédé à plusieurs tirs de missiles et à un essai nucléaire d'une puissance inédite. Le président Donald Trump et le leader Kim Jong-un avaient alors échangé insultes et menaces de guerre.

Le premier sommet, fortement médiatisé, s'est tenu à Singapour, mais n'a abouti qu'à un texte flou sur une promesse de dénucléarisation. Une deuxième rencontre au Vietnam en février visant à concrétiser les engagements s'est conclue sans aucun accord.

Après quoi les contacts entre les deux pays ont été réduits au minimum, la Corée du Nord critiquant régulièrement la position américaine. Mais les deux dirigeants ont ensuite échangé quelques lettres, jusqu'à ce que le président américain utilise Twitter pour proposer une rencontre dans la zone démilitarisée (DMZ).

En juin 2019, après avoir participé au sommet du G20 au Japon, le président Trump a foulé le sol nord-coréen, offrant un nouvel épisode extraordinaire après la première rencontre entre Moon Jae-in et Kim Jong-un en 2018, où le président sud-coréen avait invité le jeune dirigeant à franchir la ligne de démarcation militaire, avant que celui-ci ne l'invite à son tour à faire quelques pas du côté nord de la frontière.

Et tandis que se déroulait cette valse diplomatique, Nord-Coréens et Sud-Coréens ont continué de mener leurs vies, dans l'ensemble peu troublées par ces sommets historiques.

LIEU D'EXPOSITION
COUVENT DES MINIMES

↑ Des enfants souriants, vêtus de costumes éclatants et maquillés, chantent à tue-tête le dernier morceau de leur spectacle : « Nous ne pouvons pas vivre sans vous, Père », une ode à Kim Jong-un.
École maternelle de Sinuiju, 1^{er} décembre 2018.
© Ed Jones / AFP
Smiling children in bright costumes and make-up belted out the finale of their hour-long show: "We Cannot Live Without You, Father," an ode to Kim Jong-un.
Sinuiju City Kindergarten, December 1, 2018.
© Ed Jones / AFP



Le dernier jour de Chuseok, la fête annuelle des récoltes, une femme marche sur des pierres de gué au bord du fleuve Han avec la ville en arrière-plan.
Parc Yeouido, Séoul, 26 septembre 2018.
© Ed Jones / AFP

On the final day of the annual "Chuseok" Thanksgiving celebration, a woman is seen against the city skyline, walking over stepping-stones by the Han River.
Yeouido Park, Seoul, September 26, 2018.
© Ed Jones / AFP

**ED
JONES**
/ AFP

The Koreas Across the Peninsula

This exhibition aims to show snapshots of life from both sides of the Korean peninsula which, despite their shared history, have been separated for more than 70 years.

Forged in the ebb and flow between tension and tolerance is a landmass that has seen persistent upheaval as both sides have sought to develop independently.

But over the last year developments between the two, and subsequently the US, have somewhat revived debate among ordinary Koreans around the elusive question of re-unification.

A series of portraits showing people from similar walks of life imagines the impossible: a time when they might stand together once again.

These have been extraordinary times for the Koreas.

South Korean President Moon Jae-in seized on last year's Winter Olympics to broker a meeting between Pyongyang and Washington; this was after tensions had soared in 2017 as the North carried out multiple missile launches and its biggest ever nuclear test, and US president Donald Trump and North Korean leader Kim Jong-un traded insults and threats of war.

Their first summit took place in a blaze of publicity in Singapore, but only produced a vaguely-worded pledge about denuclearization. A second meeting in Vietnam in February intended to put flesh on those bones broke up without any agreement.

Contact between the two sides has since been minimal, with Pyongyang issuing frequent criticisms of the US position, but the two leaders then exchanged letters before Trump turned to Twitter to issue his offer to meet at the Demilitarized Zone (DMZ).

In June 2019, President Trump set foot on North Korean soil after attending the G20 summit in Japan, offering an extraordinary sequel to the first encounter between Moon Jae-in and Kim Jong-un in 2018, when, after Moon invited Kim to set foot in South Korea, the younger leader then invited President Moon to step over the Military Demarcation Line into North Korea.

However, against this backdrop of diplomacy, North and South Koreans have continued as they were before, their lives for the most part uninterrupted by the historic summits.

EXHIBITION VENUE
COUVENT DES MINIMES



Ces deux photos montrent le lieutenant Kim (en haut) de l'Armée populaire de Corée dans la partie nord de Panmunjom, le « village de la trêve », le 2 juin 2017, et le caporal Woo (en bas), membre des Forces armées de la République de Corée, dans la partie sud, le 2 août 2017. Panmunjom, zone démilitarisée (DMZ).

© Ed Jones / AFP

The combined image shows Lieutenant Kim (top) from the Korean People's Army (KPA) posing on the north side of the truce village of Panmunjom (June 2, 2017). Below is Corporal Woo from the Republic of Korea Armed Forces, posing on the south side of the same truce village (August 2, 2017).

Panmunjom, Demilitarized Zone (DMZ).

© Ed Jones / AFP



Ed Jones is chief photographer for AFP for North and South Korea. He began his career working for independent news agencies in Scotland and England before moving to staff positions at and the Aberdeen newspaper *Press and Journal*, and *The Edinburgh Evening News* (Scotsman publications). Ed Jones joined AFP in 2007, initially as

a freelancer, before taking up positions based in offices in Paris, Hong Kong, Beijing, and Seoul.

Twitter

@edwardesjones

Instagram

@edjonesafp